

دعوة للتقديم على مناقصة عامة – الاتفاقية الإطارية السنوية لتوفير الدواء لأكشن فور هيومانيتي-اليمن لمدة عام واحد

Call for open tender - Annual Framework Agreement for the Provision of Medicine to AFH Yemen for One Year

AFH-FWA-ADE-HC-005-2025

<p>AFH is inviting suppliers, companies, offices etc... to submit their offers for the Annual Framework Agreement for the Provision of Medicine to AFH Yemen for One Year.</p> <p>The Conditions as following:</p>	<p>تدعو منظمة أكشن فور هيومانيتي الموردين والشركات والمكاتب وغيرها إلى تقديم عروضهم للإتفاقية الإطارية السنوية لتوفير الدواء لأكشن فور هيومانيتي-اليمن لمدة عام واحد.</p> <p>و وفق الشروط التالية :</p>
---	---

1- Timeline الجدول الزمني:

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Monday, 04-Aug-2025	الاثنين 4 أغسطس 2025	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Saturday, 09-Aug-2025	السبت 9 أغسطس 2025	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Closing date	Sunday, 17-Aug-2025 at 1:00 p.m. Yemen time	الأحد 17-أغسطس-2025 الساعة 1:00 ظهراً بتوقيت اليمن	الموعد النهائي للتقديم	3

<p>Tender dossier can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com</p> <p>All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline procurement.yemen@actionforhumanity.org</p> <p>2- Bid submission method: The bids should be submitted in the following address: Aden Gov, Mansoura Dist. - Al-Durain - Al-Ahmadi Project, next to the Yemen Aid Foundation – Action For Humanity office.</p>	<p>يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com</p> <p>يتم تقديم الإستفسارات للبريد الإلكتروني : procurement.yemen@actionforhumanity.org و بالموعد النهائي المذكور أعلاه.</p> <p>2- طريقة تقديم العروض : يتم تقديم العروض على العنوان التالي: محافظة عدن مديرية المنصورة – الدرين – مشروع الأحمدى بجانب مكتب مؤسسة يمن أيد – مكتب أكشن فور هيومانيتي.</p>
---	---

The technical bid and the financial bids must be submitted in two separate sealed envelopes follows:

The technical bid should contain the following documents:

Document of legibility:

- A copy of valid business registration card. (mandatory)
- A copy of valid tax card. (mandatory)
- A copy of valid license. (mandatory)
- Attach a valid declaration confirming that the medicines are approved and registered by Supreme Board of Drugs and Medical Appliances or SBDMA. (mandatory)
- A copy of the supplier's ID or Passport. (mandatory)
- The Bid Entry Guarantee at a rate of 1500 USD that is non-cancellable with validity of 120 days. (mandatory)

Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

- Relevant Work Experiences.
- Supplier Information Form.
- Copies of previous contracts with other organizations (NGOs/INGOs).
- Proof of ownership of a medical transport truck, if any. (Photos and ownership of the truck are required.)

Annexes must be read then stamped to understand bid:

- Technical And Financial Evaluation Sheet.
- Code of Conduct Policies.
- Terms and Conditions of Purchase.
- Call For Open Tender Sheet.

- Financial bid: the financial bid detailed prices which should be submitted in USD.

يتم تقديم العرض الفني و العرض المالي ضمن ظرفين منفصلين على الشكل التالي :

العرض الفني ويحتوي على المستندات التالية:
وثائق اثبات الاهلية للتقديم:

- بطاقة سجل تجاري سارية المفعول. (الزامي)
- بطاقة ضريبية سارية المفعول. (الزامي)
- مزاولة مهنة سارية المفعول. (الزامي)
- ارفاق تصريح ساري المفعول تؤكد ان الأدوية معتمدة ومسجلة من الهيئة العليا للأدوية و المستلزمات الطبية. (الزامي)
- بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول او جواز سفر . (الزامي)
- خطاب ضمان تقديم عطاء غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 1500 دولار أمريكي. (الزامي)

وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:

- خبرات عمل ذات صلة.
- نموذج معلومات المورد.
- عقود عمل سابقة مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية الدولية.
- إثبات إمتلاك شاحنة نقل طبيه إن وجد. (يشترط إرفاق الصور وملكية الشاحنة).

ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وإرجاعها لتأكيد فهم العطاء:

- جدول توزيع العلامة الفنية والمالية.
- سياسات قواعد السلوك.
- شروط وأحكام الشراء.
- دعوة للتقديم على مناقصة عامة.

• العرض المالي: العرض المالي بالأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الامريكى.

Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence:

- Financial Offer.

All the documents must be signed and stamped by the supplier.

Bid Entry Guarantee: The bank guarantee at a rate of 1500 USD that is non-cancellable with a validity of 120 days.

- Bid Entry Guarantee will be returned after finishing announcing advertisement in one month.

The three envelopes should be sealed by company and named as follows:

“**Technical bid**, AFH-FWA-ADE-HC-005-2025, Company Name”

“**Financial bid**, AFH-FWA-ADE-HC-005-2025, Company Name”

Bid Entry Guarantee, AFH-FWA-ADE-HC-005-2025, Company Name”

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Tender number (AFH-FWA-ADE-HC-005-2025).

All documents should be signed and stamped by the bidder; AFH has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.

3- Weighted criteria

- 55% for technical score.
- 45% Financial score - best price.

As per as Technical and Financial Evaluation Sheet.

4- Delivery location:

The supplier is responsible for ensuring that the medicine is delivered in optimal condition to the designated project

الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية:

- العرض المالي.

يجب أن تكون جميع الملفات مختوم و موقعة من قبل المزود.

خطاب ضمان تقديم عطاء: خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120 يوم بواقع 1500 دولار أمريكي.

- سيتم إرجاع خطاب ضمان تقديم عطاء بعد إنتهاء فترة الإعلان بشهر كامل.

يجب أن تكون الأطراف الثلاثة مختومة حسب الشركة وتسميتها على النحو التالي:

(العرض الفني -: AFH-FWA-ADE-HC-005-2025 اسم الشركة)

(العرض المالي : - AFH-FWA-ADE-HC-005-2025 اسم الشركة)

(خطاب ضمان تقديم عطاء: - AFH-FWA-ADE-HC-005-2025 اسم الشركة)

يجب وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف آخر كبير ويتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة (AFH-FWA-ADE-HC-005-2025).

سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع المقاول و ختمه , كما يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.

3- المعايير المرجحة :

- 55% العلامة الفنية.
- 45% العلامة المالية – أفضل سعر.

كما هو موضح بجدول توزيع العلامة الفنية والمالية

4- التسليم :

يقع على عاتق المورد مسؤولية تسليم الدواء في حالة مثالية إلى مواقع المشروع المحددة.

<p>locations, expected operational areas of Aden, Lahj, Al-Dhalea, Taiz, Abyan Governorates, and Al-Mokha district.</p>	<p>مناطق المشاريع المتوقعه في محافظات عدن ولحج والضالع وتعز وأبين ومنطقة المخا.</p>
<p>5- Bid validity The bid validity should be minimum 120 calendar days.</p>	<p>5- صلاحية العرض : يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.</p>
<p>6- Payment terms: All the payments will be paid after AFH approval of the full delivery of the work Payments will be made approximately 20 to 30 calendar days from the date at which work has been satisfactorily received by AFH. The due amount will be paid in USD Dollars directly to the contractor bank account.</p>	<p>6- شروط و طريقة الدفع : سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة اكشن فور هيومانيتي على التسليم الكامل للخدمة، سيتم سداد الدفعات خلال فترة 20 إلى 30 يومًا تقويميًا من تاريخ استلام اكشن فور هيومانيتي للخدمة بشكل مُرضٍ. سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كماً ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرة في الحساب البنكي للمورد.</p>
<p>AFH will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.</p>	<p>لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.</p>
<p>7- Financial offer The financial bid should be submitted USD, AFH has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.</p>	<p>7- العرض المالي : يتم تقديم العرض المالي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق و التأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.</p>
<p>8- General conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party. - The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity. - Action For Humanity reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria. - Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. specified in this invitation. 	<p>8- شروط عامة :</p> <ul style="list-style-type: none"> - سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث. - يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية، وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات، ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة اكشن فور هيومانيتي. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه. - لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة. - يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق ، أو تبادل معلومات ، أو مقارنة

- All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process.

- All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance.

- Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation.

- Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project.

رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة. وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء

- يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها.

- لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة.

- تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود : يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier: calendar days starting from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____ التوقيع

Name _____ الإسم

position _____ المنصب

Date _____ التاريخ